



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
FOR
ACADEMIC COOPERATION AND EXCHANGE
BETWEEN
SUNCHON NATIONAL UNIVERSITY, REPUBLIC OF KOREA
AND
HOKKAI SCHOOL OF COMMERCE, JAPAN**



Sunchon National University in Republic of Korea and Hokkai School of Commerce in Japan (the “Parties”) agree to adopt a Memorandum of Understanding for Academic Cooperation and Exchange (“MoU”) as follows to develop academic exchanges in the fields of education and research between the two universities.

1. The Parties shall jointly establish the following programs on the basis of their mutual benefit:
 - a. Joint research and education programs
 - b. Exchange of faculty members, researchers, and students
 - c. Joint education programs and dual degrees
 - d. Exchange of research and academic materials, publications and information
 - e. Establish and Co-operate a Global Campus
2. The details of the terms and conditions mentioned above shall be negotiated and agreed by the Parties.
3. The agreement may be amended or terminated by mutual consultation and consent between the Parties.
4. The agreement will be signed by representatives of both universities and will be effect for a period of five (5) years from the date of execution. The agreement will be extended by mutual consultation and consent between the Parties by periods of five years.
5. Either party may terminate the agreement with ninety days prior notice to the other party. If either party terminates this MOU, each of the ongoing programs will never be suspended to minimize impact to participants completing their activities at the host university.
6. A total of two copies of the agreement will be drawn up, with one copy kept by each university.

Date

2024.12.6

Hokkai School of Commerce,
Japan

堂徳将人

Masato Dotoku
President

Date

2024.12.6

Sunchon National University,
Republic of Korea

이병운

Byung-Woon Lee, Ph.D.
President

順天大学校との申合せにより、本協定書（覚書）は英文のみを正本とする。
この日本文は参考資料として両校で保管する。



学術協力交流協定覚書

日本国 北海商科大学



大韓民国 国立順天大学校

日本国 北海商科大学と 大韓民国 国立順天大学校（「当事者双方」）は、両大学間の教育・研究諸分野での学術交流を発展させる目的のため、学術協力交流協定覚書（「覚書」）を承認することに同意する。

1. 両大学は互恵に基づき以下の事業を共同で設立するものとする。
 - a. 共同での研究・教育事業
 - b. 教員、研究員および学生の交換
 - c. 共同教育事業および二重学位制
 - d. 教育・研究の資料、刊行物および情報の交換
 - e. グローバル・キャンパスの設立および協力
2. 前記の諸条件の詳細は当事者双方により交渉・同意されるものとする。
3. 本協定は、当事者双方において相互の協議および合意で修正または終結することができる。
4. 本協定は、両大学の代表者により署名され、協定の執行日より5年間効力を有するものとする。本協定は、当事者双方において相互の協議および合意で5年ごとに延長することができる。
5. いずれかの当事者大学が相手方大学へ90日間の猶予をもって申し出をした場合に協定を終結することができる。いずれかの当事者大学が本覚書を終結する場合には、受入側大学で活動する参加者への影響を最小限に抑えるため、現在進行中の事業は何ら影響を受けないこととする。
6. 本協定書は2通作成し、双方の大学で各々1通を保持するものとする。

日付

日付

北海商科大学
日本国

国立順天大学校
大韓民国

堂 徳 将 人
学長

李 炳 雲、Ph.D.
学長

（英文の日本語訳）